

Learning Spanish in Alberta

By Dr. Angela George and
Dr. María-Jesús Plaza

SPANISH IS THE THIRD most common language spoken at home in Alberta according to the 2016 census (Statistics Canada, 2017). In recognizing the importance of Alberta's multicultural landscape, the provincial government has led the way in offering bilingual language programs beyond French (Cummins, 2014). Opportunities to learn a range of languages in the school system, including Spanish, are available (Alberta Government, 1988). Although Spanish has been taught in Alberta for several decades at the primary, secondary, and university levels, the introduction of a bilingual Spanish program has changed the school landscape.

K-12 SPANISH IN ALBERTA

In Canada, Alberta has been a pioneer in incorporating Spanish bilingual programs into the public school system. Since the adoption of the International Spanish Academies (ISAs) in 2001 as an elective option, Spanish has grown exponentially in the K-12 setting. For example, the K-12 Spanish bilingual program run by the Calgary Board of Education has grown from 1,492 students in 2003, its first year (Appelt, 2017), to 3,665 students in 2020-2021 (CBE, 2021).

ISAs were formed after a memorandum of understanding between the provincial government and the Government of Spain



was signed. An ISA is an “educational outreach initiative of the Ministry of Education and Vocational Training of Spain where high performing schools in the United States and Canada implement a Spanish-English dual language immersion curriculum with the support, consultancy and recognition of the Ministry” (Education Office of Spain, n.d.). The goal of the ISA program is to prepare “bilingual, biliterate and multicultural students so that they can achieve proficiency in reading, writing, listening and speaking in Spanish, according to their age and level of education” (Education Office of Spain in the U.S. and Canada, n.d., p. 3).

Schools that offer ISAs must abide by learning standards designed to achieve the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) level of A2 after finishing primary school, B1 by the end of middle school, and B2 after high school. ISAs in Alberta generally follow the minimum requirements for language instruction in Spanish, which

are 50% at the elementary school level, 35% in middle/junior high, and 25% in high school. Students who meet the objectives of the bilingual program at each level are granted a diploma at the end of their studies. Because of the Alberta educational policy that prevents more than 50% of instruction in a language other than English or French, immersion programs in languages other than French do not exist (Alberta Education, 2012). Spanish is one of only a few languages to have a K-12 bilingual program.

Most ISAs are housed in K-12 settings in Alberta's two largest cities, with 18 in Calgary and 10 in Edmonton. Red Deer also has one ISA for a total of 29 in 2018-2019. Table 1 shows the number of ISAs and the number of students during two comparative academic years.

The increase of 12 centres between the 2010-2011 and 2018-2019 academic years signifies a growth of 71%, while the

Table 1. International Spanish Academies in Alberta

School year	Number of cities with ISAs	Number of students
2010-2011	17	3,500
2018-2019	29	6,255

number of students increased by 79% (2,755 students).

Besides the bilingual Spanish programs offered by the ISAs, Alberta also offers other Spanish programs in public and Catholic schools. The Spanish Language and Culture program, for example, also aims to develop communicative competence in Spanish. Currently, three types of programs offer Spanish Language and Culture. One starts in Grade 4 and goes up to Grade 12; another spans Grades 7 through 12. At the high school level (Grades 10–12), the program is offered in three sequential courses over a three-year period (Spanish 10, 20, and 30). Table 2 shows an 8% total increase in the number of students enrolled over six years, with the biggest jump (150%) coming in the Grades 4–12 program.

Spain's Ministry of Education has played a major role in the widespread growth of these programs. For example, the Visiting Instructor program, initiated in 2005, provides teaching staff who have received pedagogical training in Spain. In 2011–2012, 18 visiting instructors from Spain were recruited; in 2018–2019, this number grew to 49, an increase of 172%. Parents and community members who recognize the benefits of learning a second language at an early age are also responsible for growing the program. For example, Appelt (2017) found that parents in one Calgary school district chose to enroll their children in the Spanish bilingual program due to the benefits of becoming bilingual. They created new programs within schools because of these high enrollment figures, reflecting a 71% increase in a span of only 8 years.

POST-SECONDARY SPANISH IN ALBERTA

In the three largest universities in the province – Mount Royal University (MRU), University of Calgary (U of C), and University of Alberta (U of A) – Spanish is also proving popular. Each university offers a two-semester first-year sequence of courses, where students are expected to achieve roughly an A1 level on the CEFR scale by the end of the first year. Students who move on to second-year courses are joined by students with prior

Table 2. Number of Students by Program

Program	2012–2013	2018–2019
Grades 4–12	41	101
Grades 7–12	370	490
Grades 10–12	7,313	7,740
Total	7,724	8,365

knowledge of Spanish, typically those who speak Spanish at home. Depending on student needs and interests, second-year course offerings vary by university. Third-year courses often expose students to more in-depth topics such as literature, culture, and linguistics. The data in this section, taken from the 2010–2011 to the 2018–2019 academic years, were gathered from students in first-, second-, and third-year courses.

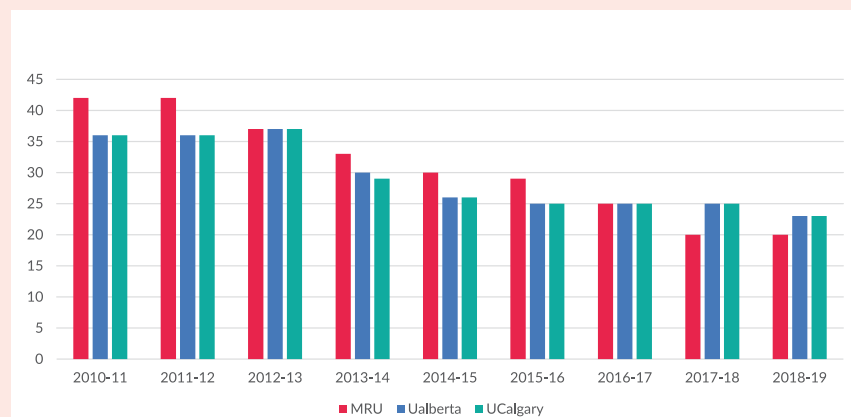
Figure 1 displays the number of Spanish sections for the first three years of Spanish courses offered at each institution over an 8-year period. As the figure shows, there has been a steady decrease in the number of Spanish sections taught since 2010–2011.

Each university has a slightly different trend. The U of A has experienced a decline each year in the number of

courses taught. MRU saw an increase in course offerings in 2011–2012, but then a decrease. U of C experienced its highest peak in 2012–2013, then a steady decrease until 2017–2018. At all three universities, there was no increase after 2012–2013. The number of sections offered decreased by 5% at U of A and U of C and by 8% at MRU.

The number of sections offered is, of course, tied to student enrollment. Figures 2, 3, and 4 display the number of students enrolled in first-, second-, and third-year Spanish courses. As expected at all institutions, the first-year courses had the highest enrollment followed by second-year courses. Generally, the number of students enrolled in first-year courses at U of C decreased significantly in 2015–2016, then increased after that year. The other two universities exhibited steady enrollment in first-year courses

FIGURE 1: Number of sections (Número de secciones)



apart from slight increases in the 2018–2019 academic year.

Based on our professional experiences since 1996, there are several possible explanations for this decrease in enrollment and course offerings. The number of sections offered does not always reflect the interest of students and may be due instead to budget cuts. Another explanation might be a decline in the popularity of learning the language and cultures of the Spanish-speaking world. Some programs, especially in the sciences, are rigid in their requirements and leave no room for electives such as language courses. Also, University of Calgary and Mount Royal University are in the same city, which means they are competing for a limited supply of students.

CONCLUSION

Spanish remains a popular language of study throughout Alberta at both the K–12 and university levels regardless of steady attrition at the post-secondary level. Steady growth in ISA enrollment over the past two decades in K–12 is mainly due to interest from families and the unwavering support of the school boards. The future of Spanish learning in Alberta will depend on mitigating the attrition at the post-secondary level while continuing to promote programming in K–12 schools.

REFERENCES

Alberta Government. (1988). *Language education policy for Alberta*. Edmonton, AB: Alberta Government.

Alberta Education. (2012). *Guide to education, ECS to grade 12, 2012–2013*. Edmonton, AB: Alberta Education, Policy Branch. <https://open.alberta.ca/publications/1496-7359>

Appelt, L. (2017). *Public Spanish bilingual schools in Calgary, Alberta: A case study of parent and student perspectives and expectations* [Unpublished doctoral dissertation]. University of Calgary. <https://prism.ucalgary.ca/handle/11023/4012>

CBE. (2021). *2020–2021 School enrolment report*. Calgary, AB: Calgary Board of Education. <https://www.cbe.ab.ca/>

FIGURE 2: First level enrollments (*Inscripciones primer nivel*)

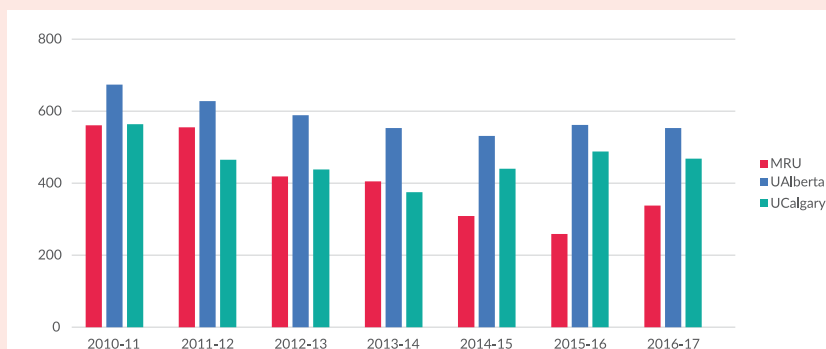


FIGURE 3: Second level enrollments (*Inscripciones segundo nivel*)

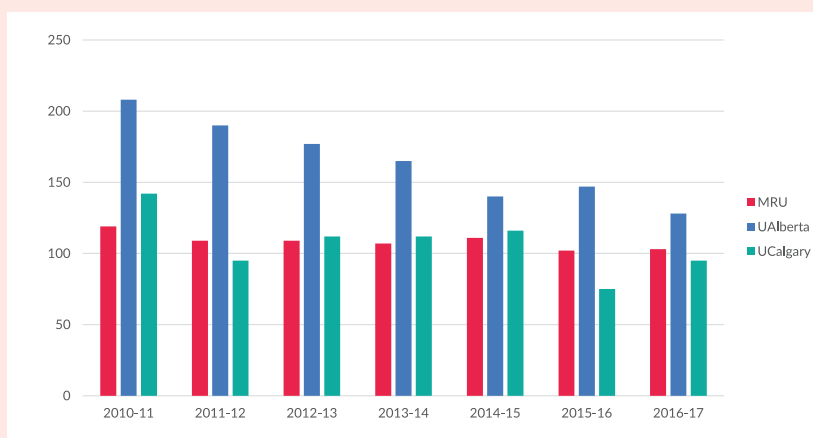
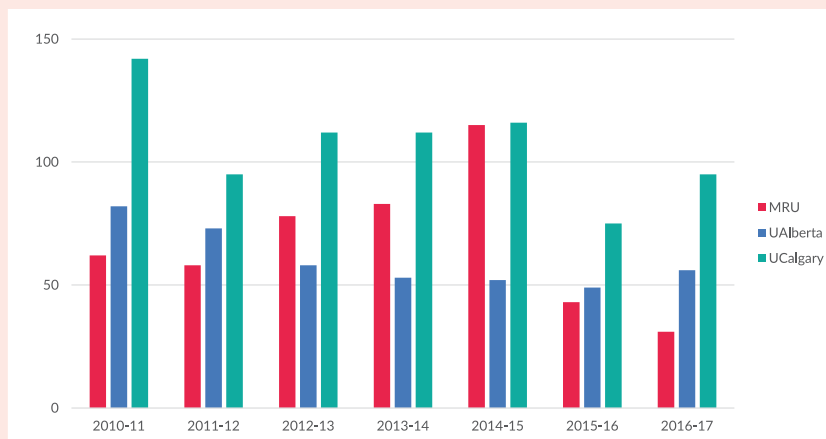


FIGURE 4: Third level enrollments (*Inscripciones tercer nivel*)



[FormsManuals/School-Enrolment-Report-2020-2021.pdf](#)

Cummins, J. (2014). To what extent are Canadian second language policies evidence-based? Reflections on the intersections of research and policy. *Frontiers of Psychology*, 5(358). <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2014.00358>

Education Office of Spain. (n.d.). *International Spanish Academy Program*. <https://www.educacionyfp.gob.es/eeuu/en/convocatorias-programas/convocatorias-eeuu/isa.html>

Education Office of Spain in the U.S. and Canada. (n.d.). *The ISA program: A dual language immersion program model for high performing schools*. <https://www.educacionyfp.gob.es/>

dam/jcr:a4212214-b906-454a-bc07-88182b4f368a/1-isa-program-introduction-web.pdf

Statistics Canada. (2017). 2016 census: *Language characteristics of Albertans*. Edmonton, AB: Alberta Government. <https://open.alberta.ca/publications/2016-census-of-canada-language-characteristics-of-albertans>



Dr. Angela George

Dr. Angela George is an Associate Professor at the School of Languages, Linguistics, Literatures, and Cultures in the Faculty of Arts at the University of Calgary. As a research specialist in Hispanic Linguistics, she has taught all levels of Spanish including courses on pedagogy and linguistics. She has also delivered 22 presentations and workshops in Canada, the USA, and Spain.



Dr. María-Jesús Plaza

Dr. María-Jesús Plaza is an Associate Professor of Spanish in the Department of English, Languages, and Cultures at Mount Royal University. As a specialist in additional languages and cultures, she has taught all levels of Spanish including courses on bilingualism, pedagogy, and sociolinguistics. She has given over 50 workshops and presentations to both national and international audiences on topics related to the teaching and learning of Spanish. She has also reviewed Spanish textbooks for various publishing companies.

New Teacher's Handbook: Surviving and Thriving in the Second Language Classroom

Guide du nouvel
enseignant : persévérer et
progresser dans la classe
de langue seconde



Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langues secondes

Print / Imprimé

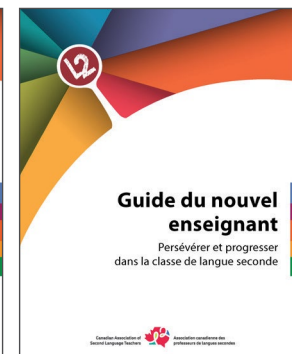
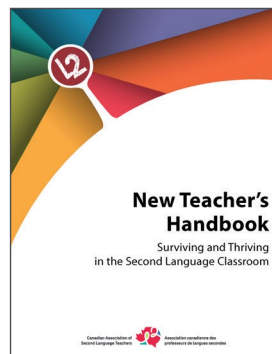
\$20.01
(member / membre)

\$28.59
(non-member /
non-membre)

Digital / Numérique

\$12.01
(member / membre)

\$17.15
(non-member /
non-membre)



 www.caslt.org

Apprendre l'espagnol en Alberta

Par Dre Angela George et
Dre María-Jesús Plaza

L'ESPAGNOL EST LA TROISIÈME langue la plus couramment parlée à la maison en Alberta selon le recensement de 2016 (Statistique Canada, 2017). En reconnaissant l'importance du paysage multiculturel de l'Alberta, le gouvernement provincial a ouvert la voie en offrant des programmes linguistiques bilingues autres que le français (Cummins, 2014). Des possibilités d'apprentissage de diverses langues, y compris l'espagnol, sont offertes dans le système scolaire (Gouvernement de l'Alberta, 1988). Bien que l'espagnol soit enseigné en Alberta depuis plusieurs décennies aux niveaux primaire, secondaire et universitaire, l'introduction d'un programme bilingue d'espagnol a changé le paysage scolaire.

L'ESPAGNOL DE LA MATERNELLE À LA 12^E ANNÉE EN ALBERTA

Au Canada, l'Alberta a été une pionnière pour ce qui est de l'intégration de programmes bilingues espagnols dans le système scolaire public. Depuis l'adoption des Académies internationales espagnoles (ISA; *International Spanish Academies*) en 2001 comme option facultative, l'espagnol a connu une croissance exponentielle dans les écoles de la maternelle à la 12^e année. Par exemple, le programme bilingue d'espagnol de la maternelle à la 12^e année géré par le Conseil scolaire de Calgary (CSC) est passé de 1 492 élèves en 2003,



sa première année (Appelt, 2017), à 3 665 élèves en 2020-2021 (CSC, 2021).

Les ISA ont été créées après la signature d'un protocole d'entente entre le gouvernement provincial et le gouvernement de l'Espagne. Une ISA est une « initiative de sensibilisation du ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle de l'Espagne dans le cadre de laquelle des écoles très performantes des États-Unis et du Canada mettent en œuvre un programme d'immersion bilingue espagnol-anglais avec le soutien, la consultation et la reconnaissance du ministère » (Education Office of Spain, s. d., traduction libre). L'objectif du programme ISA est de préparer « des élèves bilingues, bialphabétisés et multiculturels afin qu'ils puissent acquérir une compétence en lecture, écriture, écoute et expression orale en espagnol, en fonction de leur âge et de leur niveau d'éducation » (Education Office of

Spain in the U.S. and Canada, s. d., p. 3, traduction libre).

Les écoles qui offrent le programme ISA doivent respecter des normes d'apprentissage conçues pour l'atteinte du niveau A2 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) à la fin de l'école primaire, du niveau B1 à la fin de l'école intermédiaire et du niveau B2 à la fin de l'école secondaire. En Alberta, les ISA respectent généralement les exigences minimales relatives à l'enseignement des langues en espagnol, qui sont de 50 % dans les écoles primaires, de 35 % dans les écoles intermédiaires et de 25 % dans les écoles secondaires. Les élèves qui atteignent les objectifs du programme bilingue à chaque niveau obtiennent un diplôme à la fin de leurs études. En raison de la politique éducative de l'Alberta qui restreint à 50 % l'enseignement donné dans une langue autre que l'anglais ou le français, les programmes d'immersion dans des langues autres que le français

Tableau 1. Académies internationales espagnoles en Alberta

Année scolaire	Nombre de villes offrant le programme d'IAS	Nombre d'élèves
2010-2011	17	3 500
2018-2019	29	6 255

n'existent pas (Ministère de l'Éducation de l'Alberta, 2012). L'espagnol est l'une des rares langues à avoir un programme bilingue de la maternelle à la 12^e année.

La plupart des ISA sont hébergées de la maternelle à la 12^e année dans des établissements des deux plus grandes villes de l'Alberta, soit 18 à Calgary et 10 à Edmonton. Red Deer compte également une ISA, pour un total de 29 en 2018-2019. Le tableau 1 présente le nombre d'ISA et le nombre d'élèves au cours de deux années d'études comparatives.

L'augmentation de 12 centres entre les années scolaires 2010-2011 et 2018-2019 représente une croissance de 71 %, tandis que le nombre d'élèves a augmenté de 79 % (2 755 élèves).

Outre les programmes bilingues d'espagnol proposés par les ISA, l'Alberta offre également d'autres programmes d'espagnol dans les écoles publiques et catholiques. Le programme de langue et culture espagnoles, par exemple, vise également à développer la compétence de communication en espagnol. Actuellement, trois types de programmes de langue et culture espagnoles sont offerts. L'un commence en 4^e année et s'étend jusqu'à la 12^e année; un autre couvre de la 7^e à la 12^e année. Au niveau secondaire (10^e à 12^e année), le programme est offert en trois cours séquentiels sur une période de trois ans (espagnol 10, 20 et 30). Le tableau 2 montre une augmentation totale de 8 % du nombre d'élèves inscrits sur une période de six ans, la plus forte hausse (150 %) étant enregistrée dans le programme de la 4^e à la 12^e année.

Le ministère espagnol de l'Éducation a joué un rôle majeur dans la croissance généralisée de ces programmes. Par exemple, le programme Visiting Instructor (formateurs invités), lancé en 2005, fournit du personnel enseignant ayant reçu une formation pédagogique en Espagne. En 2011-2012, 18 formateurs invités d'Espagne ont été recrutés; en 2018-2019, ce nombre est passé à 49, soit une augmentation de 172 %. Les parents et les membres de la communauté qui reconnaissent les bénéfices de l'apprentissage d'une langue seconde à un jeune âge sont également responsables

Tableau 2. Nombre d'élèves par programme

Programme	2012-2013	2018-2019
4 ^e à 12 ^e année	41	101
7 ^e à 12 ^e année	370	490
10 ^e à 12 ^e année	7 313	7 740
Total	7 724	8 365

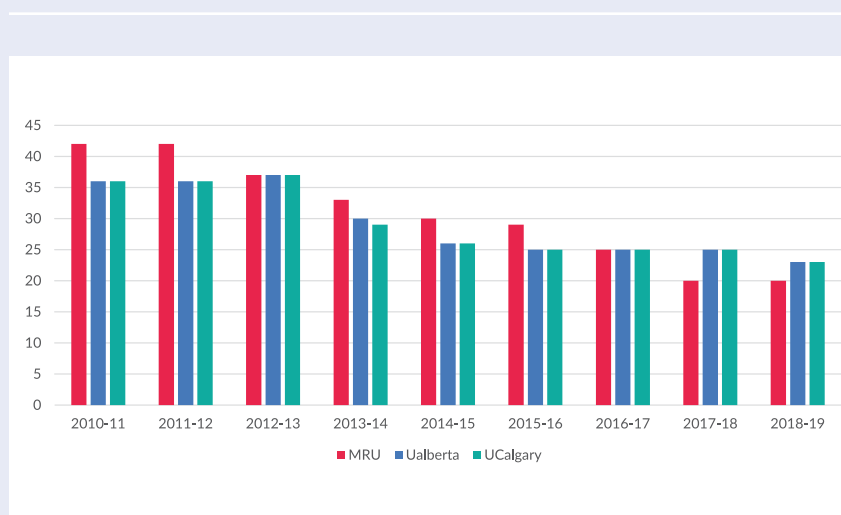
de l'expansion du programme. Par exemple, Appelt (2017) a constaté que les parents d'un conseil scolaire de Calgary ont choisi d'inscrire leurs enfants au programme bilingue d'espagnol en raison des avantages que confère le bilinguisme. Ces taux d'inscription élevés ont motivé la création de nouveaux programmes dans les écoles, ce qui représente une augmentation de 71 % en seulement huit ans.

L'ESPAGNOL AU POSTSECONDAIRE EN ALBERTA

Dans les trois plus grandes universités de la province – l'Université Mount Royal (MRU), l'Université de Calgary (UCalgary) et l'Université de l'Alberta (UAlberta), l'espagnol est également populaire. Chaque université propose une série de cours de première année de deux

semestres, dans le cadre desquels les étudiants sont censés avoir atteint environ un niveau A1 sur l'échelle du CECR à la fin de la première année. Les étudiants qui passent à des cours de deuxième année sont rejoints par des étudiants qui ont une connaissance antérieure de l'espagnol, généralement ceux qui parlent espagnol à la maison. Selon les besoins et les intérêts des étudiants, les cours de deuxième année varient en fonction des universités. Les cours de troisième année exposent souvent les étudiants à des sujets plus approfondis tels que la littérature, la culture et la linguistique. Les données de cette section, recueillies entre les années universitaires 2010-2011 et 2018-2019, proviennent d'étudiants inscrits à des cours de première, de deuxième et de troisième année.

FIGURE 1: Nombre de sections (Número de secciones)



La figure 1 montre le nombre de sections d'espagnol pour les trois premières années de cours d'espagnol offerts dans chaque établissement sur une période de huit ans. Comme le montre la figure, il y a une diminution constante du nombre de sections d'espagnol enseignées depuis 2010-2011.

Chaque université présente une tendance légèrement différente. L'UAlberta a connu chaque année une baisse du nombre de cours enseignés. La MRU a connu une augmentation des cours offerts en 2011-2012, puis une diminution. L'UCalgary a connu son plus haut sommet en 2012-2013, puis une diminution constante jusqu'en 2017-2018. Dans les trois universités, il n'y a pas eu d'augmentation après 2012-2013. Le nombre de sections offertes a diminué de 5 % à l'UAlberta et à l'UCalgary et de 8 % à la MRU.

Le nombre de sections offertes est, bien entendu, lié au nombre d'étudiants inscrits. Les figures 2, 3 et 4 montrent le nombre d'étudiants inscrits aux cours d'espagnol de première, de deuxième et de troisième année. Comme prévu dans tous les établissements, les cours de première année ont enregistré le plus grand nombre d'inscriptions, suivis des cours de deuxième année. En général, le nombre d'étudiants inscrits aux cours de première année à l'UCalgary a considérablement diminué en 2015-2016, puis a augmenté par la suite. Les deux autres universités ont affiché des taux d'inscription constants aux cours de première année, hormis de légères augmentations pour l'année scolaire 2018-2019.

Sur la base de nos expériences professionnelles depuis 1996, plusieurs raisons peuvent expliquer cette baisse des inscriptions et des cours offerts. Le nombre de sections offertes ne reflète pas toujours les intérêts des étudiants et peut être plutôt attribuable aux compressions budgétaires. Une autre explication pourrait être un déclin de la popularité de l'apprentissage de la langue et des cultures du monde hispanophone. Certains programmes, notamment en sciences, ont des exigences rigides et ne laissent aucune place à des cours facultatifs comme les cours de langue. De plus, l'UCalgary et la MRU se trouvent dans la même ville,

FIGURE 2 : Inscriptions premier niveau (*Inscripciones primer nivel*)

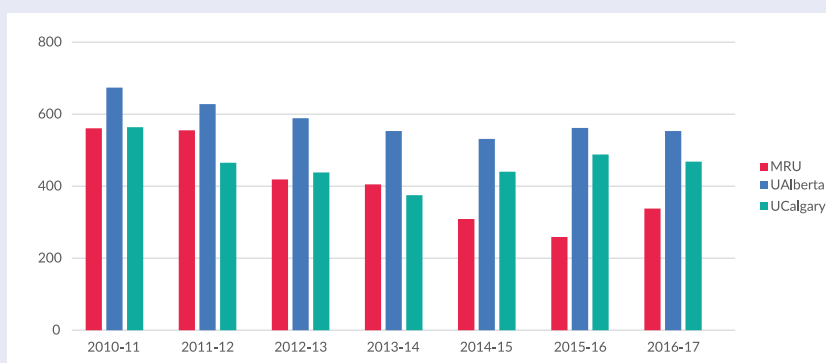


FIGURE 3 : Inscriptions deuxième niveau (*Inscripciones segundo nivel*)

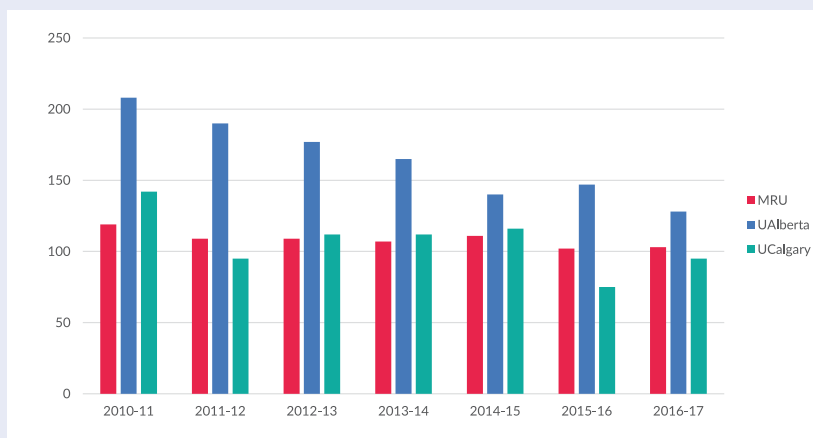
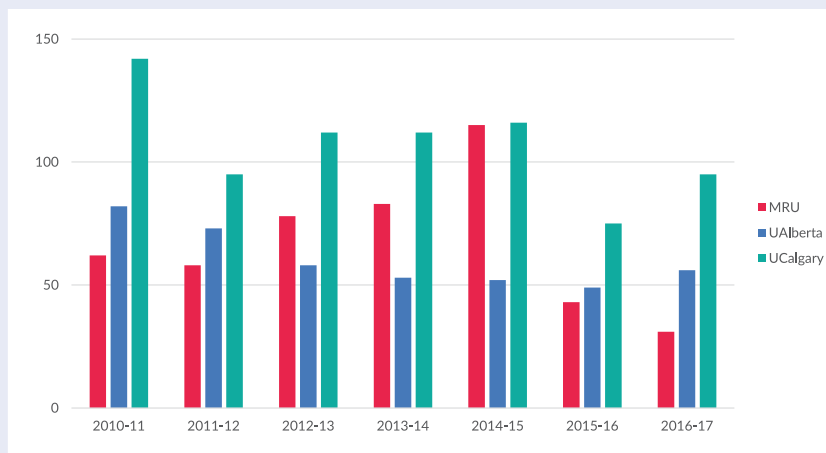


FIGURE 4 : Inscriptions troisième niveau (*Inscripciones tercer nivel*)



ce qui signifie qu'elles se disputent un nombre limité d'étudiants.

CONCLUSION

L'espagnol demeure une langue d'étude populaire dans l'ensemble de l'Alberta, tant de la maternelle à la 12^e année qu'au niveau universitaire, malgré l'attrition constante au niveau postsecondaire. La croissance constante des inscriptions au programme ISA au cours des deux dernières décennies, de la maternelle à la 12^e année, est principalement attribuable à l'intérêt des familles et au soutien indéfectible des conseils scolaires. L'avenir de l'apprentissage de l'espagnol en Alberta dépendra de l'atténuation de l'attrition au niveau postsecondaire de pair avec la promotion continue des programmes dans les écoles de la maternelle à la 12^e année.

RÉFÉRENCES

Appelt, L. (2017). *Public Spanish bilingual schools in Calgary, Alberta : A case study of parent and student perspectives and expectations* [Thèse de doctorat non publiée]. Université de Calgary. <https://prism.ucalgary.ca/handle/11023/4012>

Conseil scolaire de Calgary (CSC) (2021). *2020–2021 School enrolment report*. Calgary, AB : CSC. <https://www.cbe.ab.ca/FormsManuals/School-Enrolment-Report-2020-2021.pdf>

Cummins, J. (2014). To what extent are Canadian second language policies evidence-based? Reflections on the intersections of research and policy. *Frontiers of Psychology*, 5(358). <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2014.00358>

Education Office of Spain (s. d.). *International Spanish Academy Program*. <https://www.educacionyfp.gob.es/eeuu/en/convocatorias-programas/convocatorias-eeuu/isa.html>

Education Office of Spain in the U.S. and Canada (s. d.). *The ISA program: A dual language immersion program model for high performing schools*. <https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:a4212214-b906-454a-bc07-88182b4f368a/1-isa-program-introduction-web.pdf>

Gouvernement de l'Alberta (1988). *Language education policy for Alberta*. Edmonton, AB : Gouvernement de l'Alberta.

Ministère de l'Éducation de l'Alberta (2012). *Guide to education, ECS to grade 12, 2012–2013*. Edmonton, AB : Ministère de l'Éducation de l'Alberta, Direction générale des politiques. <https://open.alberta.ca/publications/1496-7359>

Statistique Canada (2017). *2016 census: Language characteristics of Albertans*. Edmonton, AB : Gouvernement de l'Alberta. <https://open.alberta.ca/publications/2016-census-of-canada-language-characteristics-of-albertans>



Dre Angela George

Angela George est professeure agrégée à l'École de langues, linguistique, littératures et cultures de la Faculté des arts de l'Université de Calgary. En tant que spécialiste de la recherche en linguistique hispanique, elle a enseigné l'espagnol à tous les niveaux, y compris des cours de pédagogie et de linguistique. Elle a également donné 22 présentations et ateliers au Canada, aux États-Unis et en Espagne.



Dre María-Jesús Plaza

María-Jesús Plaza est professeure agrégée d'espagnol au Département d'anglais, langues et cultures de l'Université Mount Royal. En tant que spécialiste de langues et cultures additionnelles, elle a enseigné à tous les niveaux d'espagnol, y compris des cours sur le bilinguisme, la pédagogie et la sociolinguistique. Elle a donné plus de 50 ateliers et présentations à des publics nationaux et internationaux sur des sujets liés à l'enseignement et à l'apprentissage de l'espagnol. Elle a également révisé des manuels d'espagnol pour diverses maisons d'édition.